

## Yid du partizaner

Shmerke Kaczerginski (1908 - 1954)

Fun di getos tfise-vent	Des murs des prisons du ghetto
In di velder fraye,	Jusqu'aux forêts libres,
Anshtot keytn af di hent	Au lieu de ces chaînes sur mes mains,
Kh'halt a biks a naye.	Je porte un nouveau fusil.
Af di oyfgabes mayn fraynt	Pendant la mission, mon ami (le fusil)
Kusht mikh haldz un aksl	M'embrasse la gorge et l'épaule,
Mitn biks kh'bin ikh nit fun haynt	A partir de ce jour, avec mon fusil,
Fest tsunoyfgevaksn.	Je ne fais plus qu'un.
Veynik zaynen mir in tsol,	Nous sommes peu nombreux,
Drayster vi milyonen	Mais nous comptons pour des millions,
Raysn mir af barg un tol	Nous voyageons par monts et par vaux,
Brikn, eshalonen.	Nous faisons exploser ponts et brigades.
Der fashist, er tsitert hert,	Le fasciste va trembler,
Veys nisht vu, fun vanen	Il ne saura pas d'où viennent,
Shturmen yidn fun unter erd,	Déferlant depuis les entrailles de la terre,
Yidn partizaner.	Les partisans juifs.
S'vo-t "nekome" hot a zin	Un mot comme « revanche » compte
Ven mit blut farshraybst im	Quand on l'écrit avec du sang,
Far dem heylikn bagin	Sur les champs sacrés,
Firn mir di shtraytn	Nous menons la lutte,
Neyn! mir veln keynmol zayn	Non ! Nous ne voulons pas être
Letste mohikaner	Les derniers des mohicans,
S'brengt der nakht dir zunenshayn	Nous apportons le soleil à la nuit,
Der yid - der partizaner.	Le juif, le partisan.